

Darovacia zmluva

uzatvorená podľa § 628 a nasl. Občianskeho zákonníka
medzi týmito zmluvnými stranami:

Nadácia Orange

So sídlom: Metodova 8, 821 08 Bratislava

IČO: 42 129 559

bankové spojenie: Tatra banka, a.s.

číslo účtu: 2944135358/1100

IBAN: SK77 1100 0000 0029 4413 5358

zapísaná: v Registri mimovládnych neziskových organizácií Ministerstva vnútra SR, č. 203/Na-2002/891

v mene ktorej koná: Mgr. Andrea Ungvölgyi, správkynia
(ďalej len „obdarovaný“)

a

EKO - podnik verejnoprospešných služieb

So sídlom: Halašova 739/20, 832 90 Bratislava

IČO: 00491870

bankové spojenie: Prima banka Slovensko, a.s

IBAN: SK04 5600 0000 0018 0570 7008

v mene ktorej koná: Ing. Ivana Chrenková
(ďalej len „obdarovaný“)

(darca a obdarovaný ďalej spolu v texte ako „Zmluvné strany“ a samostatne ako „Zmluvná strana“)

I.

Predmet zmluvy

1. Obdarovaný je príspevkovou organizáciou zriadenou postupom podľa zákona č. 377/1990 Zb. o hlavnom meste Slovenskej republiky Bratislave v platnom znení. Obdarovaný sa zaoberá správou a prevádzkou tržnice na Trnavskom mýte v Bratislave.
2. Darca daruje obdarovanému finančný dar vo výške **4 000 €** (slovom štyritisíc eur). Dar je poskytnutý obdarovanému výlučne ako finančný príspevok v rámci projektu revitalizácie tržnice na Trnavskom mýte v Bratislave, ktorý zahŕňa nový mobiliár pre foodcourt. Pre potreby foodcourtu budú finančné prostriedky z daru použité na výrobu stolových dosiek, ktorých návrh dizajnu pripravovali študenti katedry dizajnu - 40ks stolových dosiek s vygravírovaným logom Nadácie Orange.
3. Obdarovaný dar od darcu prijíma a zaväzuje sa, že ho použije na účel, ktorý je v súlade s touto zmluvou, a súčasne vyhlasuje, že ho nepoužije na účel podnikania, ani na účel financovania činnosti politických strán či politických hnutí.

4. Dar vo výške 4 000 € (slovom štyritisíc eur) sa považuje za dar v zmysle § 50 ods. 1 písm. b) zákona č. 595/2003 Z.z. o dani z príjmov v znení neskorších predpisov.

II. Odobzdanie daru

1. Darca odovzdá dar vo výške 4 000 € prevodom na účet obdarovaného uvedený v záhlaví tejto zmluvy. Dar bude vyplatený obdarovanému do 7 dní odo dňa podpisu tejto zmluvy oboma Zmluvnými stranami.
2. Obdarovaný podpisom na tejto zmluve súčasne vyjadruje súhlas s prevzatím daru.

III. Vrátenie daru

1. Darca sa môže domáhať vrátenia daru, ak by sa obdarovaný správal k nemu tak, že by tým hrubo porušoval dobré mravy alebo v prípade, ak použije dar v rozpore s účelom darovania uvedeným v čl. I tejto zmluvy.
2. V prípade, ak sa obdarovaný dopustí takého konania, (i) ktoré môže potenciálne ohroziť obchodné záujmy darcu, resp. akcionárov darcu; (ii) ktoré bude znamenať použitie daru na účel iný ako je uvedený v čl. I tejto zmluvy; (iii) ktoré je v rozpore s platným právnym poriadkom a to najmä ale nielen vo vzťahu k účelu tejto zmluvy; (iv) ktoré je v rozpore s etickými princípmi a základnými pravidlami morálky; (v) ktoré môže potenciálne ohroziť dobré meno a/alebo obchodnú povesť darcu, alebo akcionárov darcu, je ktorékoľvek a každé z týchto konaní považované za podstatné porušenie zmluvy a darca je oprávnený od tejto zmluvy odstúpiť a domáhať sa vrátenia daru (celého alebo jeho časti), ktorý poskytol obdarovanému podľa tejto zmluvy.

Článok IV. Súlady

1. Zmluvné strany sa dohodli, že na účely článku IV. Súlad tejto zmluvy a na účely článku V. Korporátna zodpovednosť (CSR) tejto zmluvy sa táto zmluva označuje ako „**Zmluva**“.
2. Darca koná v súlade s hodnotami a usmerneniami uvedenými v „Etickom kódexe skupiny Orange“ a „Protikorupčnou politikou skupiny Orange“, ktoré sú dostupné na: www.orange.com (Kódex správania dodávateľov)
3. S prihliadnutím na uvedené sa každá Zmluvná strana zaväzuje konať v súlade so všetkými vnútroštátnymi, európskymi a medzinárodnými právnymi a regulačnými ustanoveniami aplikovateľnými na jej činnosť, ktoré sa týkajú boja proti korupcii, najmä pravidlami OECD (obzvlášť týkajúcimi sa úsilia bojovať proti korupcii), zákonom USA o zahraničných korupčných praktikách (US Foreign Corrupt Practices Act), zákonom Spojeného kráľovstva proti korupcii (UK Bribery Act), francúzskym zákonom „Sapin II“, týkajúcim sa transparentnosti a boja proti korupcii, a francúzskym trestným zákonom, týkajúcim sa finančných a ekonomických priestupkov a trestných činov a taktiež medzinárodnými obchodnými sankciami, ktoré môžu byť uložené zo

strany Európskej únie (vrátane Francúzska) a príslušných úradov Spojených štátov v súlade s Kapitolou VII Charty OSN (ďalej len "**Pravidlá**").

Každá Zmluvná strana sa zaväzuje, že nebude uvedená v zoznamoch ako „Zoznam ľudí, na ktorých sa vzťahuje zákaz cestovania a zmrazenie aktív“ (Consolidated Travel Ban and Assets Freeze List) vydaný príslušným Sankčným výborom Organizácie spojených národov, „Zoznam osobitne určených občanov a blokováných osôb“ (Specially Designated Nationals and Blocked Persons list) vedený Úradom pre kontrolu zahraničných aktív (OFAC), „Zoznam cieľov zmrazenia aktív“ vedený Pokladnicou Veľkej Británie (Asset Freeze Target List) a konsolidovaný zoznam osôb, skupín a entít, ktoré sú predmetom finančných sankcií Európskej únie.

4. V prípade zmeny právneho a/alebo regulačného rámca, ako aj v prípade akéhokoľvek súdneho rozhodnutia, ktoré by naznačovalo porušenie Pravidiel niektorou zo Zmluvných strán, príjmu Zmluvnej strany bez zbytočného odkladu príslušné zmeny za účelom nápravy.
5. Každá Zmluvná strana sa zaväzuje a vyžaduje, aby jej akcionári, riaditelia, úradníci, zamestnanci, dodávatelia, spoločnosti z jej skupiny a subdodávatelia a každý príslušný zástupca (ďalej len „**Tretie strany**“):
 - dodržiavali Pravidlá prostriedkami primeranými pre efektívnu implementáciu a dodržiavanie rámca súladu;
 - aby (i) Tretie strany a každá osoba akýmkoľvek spôsobom zapojená do plnenia Zmluvy konali v súlade s Pravidlami a aby (ii) každý prostriedok potrebný na plnenie Zmluvy použitý Zmluvnou stranou bol v súlade s Pravidlami.
6. Za účelom zabezpečenia súladu s Pravidlami počas trvania Zmluvy sú Zmluvné strany povinné poskytnúť kedykoľvek na požiadanie druhej Zmluvnej strane všetky prvky požadované na zabezpečenie súladu a sú povinné bezodkladne informovať druhú Zmluvnú stranu, ak vedia alebo majú možnosť vedieť, o akomkoľvek porušení súladu s Pravidlami či už Zmluvnými stranami alebo Tretou stranou, ako aj o nápravných opatreniach prijatých za účelom zabezpečenia súladu s Pravidlami.

Darca je kedykoľvek oprávnený vykonať audit obdarovaného a jeho Tretích strán, a to priamo alebo prostredníctvom inej osoby poverenej zo strany Darcu, za účelom zhodnotenia súladu s „Etickým kódexom skupiny Orange“, „Protikorupčnou politikou skupiny Orange“ a Pravidlami.

7. Na účely plnenia Zmluvy obdarovaný (i) vyhlasuje, že nie je súčasťou akéhokoľvek režimu, ktorý by bolo možné považovať za obchádzanie platných zákonov o DPH (napr. missing trader fraud schemes) a (ii) zaväzuje sa prijať všetky opatrenia potrebné na zabezpečenie kontroly v ním zazmluvnených spoločnostiach za účelom vylúčenia možnosti, že sú súčasťou uvedeného systému.
8. V prípade, ak sa zistí porušenie povinnosti Zmluvnej strany konať v súlade s Pravidlami a záväzkami uvedenými vyššie, druhá Zmluvná strana je oprávnená odstúpiť od tejto Zmluvy.

Článok V. Korporátna zodpovednosť (CSR)

1. Súlad s korporátnou zodpovednosťou (CSR Rules) – každá Zmluvná strana sa zaväzuje byť v súlade a vyžadovať od svojich dodávateľov a subdodávateľov a ostatných osôb, nad ktorými vykonáva kontrolu súlad so všetkými aplikovateľnými vnútroštátnymi, európskymi a medzinárodnými pravidlami týkajúcimi sa etických štandardov a zodpovedného správania, vrátane, avšak nie výlučne, pravidiel týkajúcich sa ľudských práv, ochrany životného prostredia, ľudského zdravia a bezpečnosti osôb a udržateľného rozvoja (ďalej len „Pravidlá CSR“).

Predovšetkým v súlade s francúzskym zákonom č. 2017-399 zo dňa 27. marca 2017 o „povinnosti starostlivosti materských spoločností a ovládaných spoločností“, sa Zmluvné strany zaväzujú zamedziť poškodzovaniu ľudských práv a základných slobôd, zdravia a bezpečnosti osôb, a životného prostredia, v súvislosti s ich činnosťou.

Zmluvné strany sa zaväzujú zdržať sa a vyžadovať od svojich subdodávateľov a všetkých osôb, nad ktorými vykonávajú kontrolu, aby sa zdržali použitia detskej alebo nútenej práce a bojovať proti akejkoľvek diskriminácii.

2. Reporting – obdarovaný sa zaväzuje poskytnúť darcovi všetky informácie a dáta potrebné pre i) zabezpečenie akejkoľvek povinnej ohlasovacej povinnosti a ii) implementáciu Pravidiel CSR.

Zmluvné strany sa budú pravidelne stretávať za účelom revízie indikátorov týkajúcich sa súladu s Pravidlami CSR a ich hodnotenia alebo za účelom definovania akčného plánu a pravidiel, ktoré majú byť dodržiavané, ak sú potrebné.

3. Audity a hodnotenia - darca a/alebo jeho poverený zástupca je kedykoľvek oprávnený, priamo alebo prostredníctvom tretej osoby určenej zo strany darcu, vykonať hodnotenie alebo audit obdarovaného, jeho subdodávateľov ako aj všetkých osôb, nad ktorými vykonáva kontrolu, za účelom zistenia súladu s platným Kódexom správania dodávateľov a Pravidlami CSR.

V prípade subdodávok sa obdarovaný zaväzuje prijať všetky potrebné opatrenia vo vzťahu k subdodávateľom a všetkým osobám, nad ktorými vykonáva kontrolu na zabezpečenie ich súladu s Pravidlami CSR a na zabezpečenie prístupu darcu do ich priestorov. Spôsoby intervencie aplikovateľnej na vyššie uvedené operácie budú určené spoločne zo strany darcu a obdarovaného.

4. Ukončenie – obdarovaný je povinný bezodkladne oznámiť darcovi každé porušenie Pravidiel CSR alebo Kódexu správania dodávateľov, o ktorom sa dozvie a prijať všetky potrebné opatrenia za účelom nápravy tohto porušenia. Pre prípad trvalého, opakovaného alebo úmyselného porušenia vyššie uvedených záväzkov, je darca oprávnený odstúpiť od tejto Zmluvy.

VI. Podmienky používania loga a názvu Nadácie Orange

1. V prípade, ak sa obdarovaný rozhodne dar medializovať formou písomnej alebo ústnej zmienky o projekte, na účely ktorého obdarovaný dar dostal,

zaväzuje sa pred akoukoľvek medializáciou informovať darcu a zmienku o dare použiť len v znení vopred odsúhlasenom darcom.

2. V prípade, že okrem zmienky o podpore projektu uvedenej v predchádzajúcom bode tohto článku sa obdarovaný rozhodne použiť logo Nadácie Orange, alebo iným spôsobom prezentovať Nadáciu Orange, musí obdarovaný pri príprave takýchto materiálov postupovať v súlade s platným dizajn manuálom Nadácie Orange. Dizajn manuál spolu s logom Nadácie Orange je sprístupnený v elektronickej podobe na web stránke Nadácie Orange: <https://www.nadaciaorange.sk/sk/o-nas/logo-a-dizajn-manual>
3. Darca si vyhradzuje právo odsúhlasiť spôsob svojej prezentácie a umiestnenia svojho loga **vopred**, pred výrobou a samotnou distribúciou. Obdarovaný je povinný vopred oznámiť a predložiť darcovi všetky príslušné vizuály a iné materiály obsahujúce logo a názov Nadácie Orange na odsúhlasenie v elektronickej podobe na adresu: paulina.giblakova@orange.com. Lehota na posúdenie predložených materiálov je 2 (slovom: dva) pracovné dni, pričom vznesené pripomienky k vizuálom a iným materiálom je obdarovaný povinný po vzájomnej dohode zapracovať.
4. Darca je oprávnený súhlas na použitie loga a názvu Nadácie Orange odvolať v prípade, ak obdarovaný logo a/alebo názov Nadácie Orange používa v rozpore s podmienkami stanovenými v tomto článku, pričom odvolanie súhlasu je účinné doručením odvolania súhlasu obdarovanému. Nadácia Orange je oprávnená súhlas na použitie loga a názvu Nadácie Orange odvolať aj bez udania dôvodu, pričom odvolanie súhlasu je účinné doručením odvolania súhlasu Obdarovanému.

VII.

Všeobecné a záverečné ustanovenia

1. Obdarovaný sa zaväzuje zabezpečiť, aby stoly so stolovými doskami s vygravírovaným logom Nadácie Orange neboli poškodzované alebo zničené tretími osobami. Stav týchto stolov je obdarovaný povinný priebežne (aspoň 1x týždenne) kontrolovať. V prípade ich poškodenia alebo zničenia je obdarovaný povinný bezodkladne (v tomto prípade najneskôr do 24 hodín od zistenia, že došlo k poškodeniu alebo zničeniu) písomne (aj e-mailom) oznámiť túto skutočnosť darcovi a po dohode s darcom zabezpečiť opravu stolov alebo stolových dosiek (kedy si zmluvné strany dohodnú úhradu nákladov za opravu), prípadne stoly so stolovými doskami, ktoré budú poškodené alebo zničené a nie je možné ich opraviť, odstrániť z priestorov tržnice na Trnavskom mýte.
2. V prípade ak dôjde k poškodeniu loga Nadácie Orange, ktoré poškodenie pôsobí nevhodne alebo hanlivo, je obdarovaný povinný bezodkladne (v tomto prípade najneskôr do 24 hodín od zistenia, že došlo k poškodeniu) písomne (aj e-mailom) informovať darcu a dohodnúť s ním ďalší postup. Obdarovaný nie je oprávnený svojvoľne, bez súhlasu zo strany darcu, zasahovať do loga (napr. brúsiť, lakovať, meniť farbu, meniť text a podobne).
3. Zmluvné strany sa dohodli, že v prípade, ak dôjde k porušeniu niektorej z povinností obdarovaného uvedených v bode 1. alebo v bode 2. tohto článku, je darca oprávnený odstúpiť od tejto zmluvy.

4. V prípade, že dôjde k ukončeniu tejto zmluvy akýmkoľvek spôsobom alebo ak dôjde k ukončeniu spolupráce medzi Zmluvnými stranami na projekte, je obdarovaný povinný, dohodnúť s darcom ďalšie nakladanie so stolmi, resp. so stolovými doskami, na ktorých je vygravírované logo Nadácie Orange.
5. Vzťahy medzi Zmluvnými stranami bližšie neupravené v tejto zmluve sa riadia príslušnými ustanoveniami Občianskeho zákonníka.
6. Zmluvné strany prehlasujú, že si zmluvu prečítali, s jej obsahom súhlasia, na znak čoho ju podpisujú.
7. Zmluvné strany prehlasujú, že predmetnú zmluvu podpísali slobodne a vážne a ich zmluvná voľnosť nebola obmedzená.
8. Darovacia zmluva bola vyhotovená v dvoch rovnopisoch, z ktorých každá zo Zmluvných strán obdrží po ich podpise oprávnenými zástupcami obidvoch Zmluvných strán po jednom rovnopise.

13 mája 2026 | 17:16:01 CEST
V, dňa.....2026

19 mája 2026 | 12:25:26 CEST
V, dňa.....2026

Nadácia Orange

EKO - podnik verejnoprospešných služieb

Darca

Obdarovaný

.....
Andrea Ungvölgyi
správkyňa
Nadácia Orange

.....
Ivana Chrenková
riaditeľka
EKO - podnik verejnoprospešných služieb